

Russian transcript:

Из национальных детских игр я, если честно, не помню многих названий, потому что я когда была маленькой мы сами играли в такие игры, в которые играли все дети Советского Союза: догонялки, прятки, выбивалы и тому подобное.

Есть одна игра, детская, которая осталась еще, я не знаю, с очень давних времен и она до сих пор, ну невероятно популярная: это игра в Асык¹. Я не знаю как эта косточка называется. Это такая маленькая косточка из сустава бараньей ноги. В эту игру, в основном, играют мальчики. Они собирают вот эти косточки. Но они собирают не где-то на помойках или еще там где-то. Просто, в силу того, что обычно в селах, в деревнях люди выращивают свой собственный скот, и используют, забивают его и употребляют в пищу именно это мясо, а популярна в основном баранина, то эти косточки, как раз, и достаются детям, и они в них играют. Я точно не знаю правила игры, потому что я сама в это не играла, т.к. эта игра в основном распространена среди мальчиков. Но я замечаю, что она очень интересная и веселая. Там выстраиваются эти косточки в линию и там нужно другой косточкой что-то выбить. Чертится вокруг этой линии круг. Что-то в этом роде.

Я, как представитель современного поколения, современной молодежи из большого города, могу сказать, что наша молодежь любит проводить время в ночных клубах, в различных кафе. Ну, рестораны не всем по карманам. Но есть и такие, которые в свои двадцать могут тратить огромное количество денег, в силу того, что у них очень обеспеченные родители. Но в основном молодежь любит проводить время вот в таких общественных местах. Вот, например, что я заметила, большое различие – это то, что среди молодежи очень популярны такие house parties. У нас это не очень распространено, потому что люди, живущие в городе больше ходят на вечеринки, которые устраиваются в клубах или в различных барах, нежели у кого-то дома.

English translation:

I don't remember many traditional games because when I was little we played the games that all children of the Soviet Union played like hide-and-seek, tag, dodge-ball and so on. There is one traditional game that has been played for a long time and is still very popular. It is called *asyk*. I don't know the exact name of that bone. It's a little bone from

¹ Асыки - очень распространенная национальная казахская игра, правила которой передаются из поколение в поколение. У каждого умудренного опытом игрока должен быть свой мешок с асыками или альчиками – это коленная кость в суставе у баранов и овец. Ее специально вываривали и красили хной, чернилами или красками

sheep's knee joint. Usually mostly boys play this game. They collect those little bones. But don't think that they just find them somewhere in the garbage cans, owing to the fact that in villages most people are stock-farming and lamb is the most popular type of meat, children have enough *asyks* to play. I don't know the rules exactly because I've never played since this game is more popular among boys. But I admit that the game is very entertaining and interesting. I know there is a circle and inside of this circle are *asyks* put in line. The players shoot from a certain distance and knock out the *asyks* using the one he has, something like that.

I, as a representative of a contemporary young generation of a big city, can say that our youth likes to spend time in clubs, cafes. Well, restaurants are not affordable for everyone. But there are young people, who in their twenties, can spend enormous amounts of money without even working anywhere, because their parents are rich and provide their children with everything. We socialize a lot. For example, here I noticed house parties are popular among young people. It is not very popular back home, because people living in big cities would rather go to a club party or a bar than to a house party.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated